**Эрнест Шоссон**

**Le charme - Очарование**

**Ор. 2 № 2 (1879)**

Для голоса и фортепиано на стихи Армана Сильвестра

Подстрочный перевод и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

|  |  |
| --- | --- |
| Quand ton sourire me surprit,Je sentis frémir tout mon être;Mais ce qui domptait mon esprit,Je ne pus d'abord le connaître.Quand ton regard tomba sur moi,Je sentis mon âme se fondre;Mais ce que serait cet émoi,Je ne pus d'abord en répondre.Ce qui me vainquit à jamais,Ce fut un plus douloureux charme, Et je n'ai su que je t'aimaisQu'en voyant ta première larme!Armand Silvestre | Когда улыбка твоя застала меня врасплох,Я почувствовал трепет всего своего существа.Но что укротило дух мой,Я сначала не ведал.Когда взор твой упал на меня,Почувствовал я, что душа моя тает.Но что это было за чувство, Сначала не мог я ответить.Что покорило меня навсегда,Болезненным было очарованием.Но не думал я вовсе тогда, что тебя полюбил, Пока не увидел твою первую слезинку! |